



## 对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (2)

时间: 2002-7-31 19:59:22 来源: 中国新闻研究中心 作者: 李玉霞 阅读657次

表格二: 甲、乙新闻叙述顺序和各部分信息篇幅的比较

甲新闻共47句, 有19句话都是关于这次北约轰炸行动是否是一个失误的论述(甲-第1-3句, 7-19句, 25-27句), 占整篇新闻句子数量的40.4%。其中有3句是在新闻最前面的位置, 还有13句放在第一个小标题之下。而描写中国方面反应的只有4句话, 占句子总数的12.8%。这4句话大都分散于文章的中间部分(甲-第20-22句, 29句), 和有关俄罗斯反应的描述放在一起, 而且在数量上还不如有关俄罗斯的句子多(甲-第20句, 23句, 24句, 43-45句, 47句)。同时, 有关中方激动反应的描述还夹在五角大楼发言人培根(Bacon)的评论(甲-第19句): “没有办法避免意外破坏或无意的恶果(There is no way to avoid collateral damage or unintended consequences)”和美国总统克林顿对北约在南斯拉夫军事存在的合理与必要性进行的解释(甲-第25-27句)当中。此外, 甲新闻作者还把关于中方反应的最主要描述(甲-第20-22句)和文章三处有关中国蒙受损失的描写分割开来。第一处有关中方蒙受损失的描述在第4句, 而第二(甲-第28句)、三处(甲-30-33句)都在第三个小标题“混乱与硝烟(Chaos and Smoke)”之下, 并且紧接下来就是关于南斯拉夫在北约空中打击中受到的损失以及整个战争的情况(甲-第34-42句)。相比之下, 中国的损失不但是小巫见大巫, 而且显得“虽在意料之外, 也在可能之中。”(参见表二)这样一来, 中国方面的反应就显得比较冲动。总之, 所有上述信息顺序和比例的安排一方面削弱了对北约轰炸中国造成损失的描写效果, 另一方面突出了对轰炸是否为失误问题的探讨。这一探讨尽管文中并未作出定论, 但是却以克林顿对北约打击南斯拉夫军事行动的道义上的肯定而告终。

乙新闻的叙述顺序和甲新闻非常不同。在这则共32句话的新闻当中, 9句(28.1%)是有关中方损失和伤亡人数的描写, 其中4句为直接描写(乙-第1句, 8句, 9句, 11句), 5句为间接叙述(乙-第12句, 15句, 18句, 19句, 22句)。在导语这一段, 记者首先报道了北约轰炸中国大使馆这一主要事件(乙-第1句), 紧跟着就是给出了中方的伤亡人数和损失情况, 把整个新闻的重心放到了中国这一边。继对中国伤亡损失的报道之后, 记者在第2句称轰炸为“对中国主权的粗暴侵犯”, 接着顺理成章地描述中国政府的反应(乙-第3-4句)。文章以后有关中国对北约轰炸谴责和控诉的部分(乙-第2句, 3句, 15-17句, 19句, 21-23句)也毫无例外地尾随在对中方伤亡损失的描写之后(详见表二), 篇幅上也占了整个新闻的28.1%。至于有关此次事件是“蓄谋”还是“意外”的讨论, 尽管在甲新闻中占有很大比例, 在乙新闻中却只在最后一段才间接提到(乙-第31句), 只占全篇句子数量的3.1%, 与甲新闻的40.4%相去甚远。另外, 在甲新闻中总是放在中方反应前后的俄罗斯的反应, 在乙新闻中则被安排在了比较靠后的地方, 并且是在南斯拉夫外交部长和联合国秘书长的声明之后。中国新华社记者的这种叙述顺序, 其作用是突出中方的损失和对中国北约粗暴行为的谴责。

- 距离奥运赛场最近的采访
- 谈新闻业务论文的选题
  - 新闻的五种补法
- 深度决定新闻的影响力
  - 这是一次这样的采访
  - 一次成功的暗访经历
  - 采访刘翔, 我失败了
  - 我采访的第一个大腕
  - 包头空难现场采访记
- 《深圳, 你被抛弃了吗...
- 探索富有时代特征的党...

由上述分析可知，在新闻传播过程中，不仅新闻内容是有意义的，就连新闻的形式也是有意义的。美、中两位记者对北约轰炸中国大使馆这同一事件的两篇报道在提供的信息类别上大致相当，但在组合这些信息的顺序与比例上却大相径庭，通过形式的改变达到了传达不同意义的作用。两篇主题相同都立场鲜明地站在各自的国家一边，而且都很善于让谋篇布局最好地为自己阐述的观点立场服务。两家新闻媒体的普通受众均远离发生事件的国度，他们同时看到这两篇不同新闻的机会是比较小的。自然地，在接受了他们所能看到的那篇新闻的意义以后，他们对这一事件的认识就形成了，或者说，他们受到控制的认识就形成了。新闻记者用他们的文字悄悄地改变了他们所反应的世界，也改变了读者的世界。在这一过程中，读者是被动的受众，新闻媒体掌握了话语的权力。

为了进一步证明研究者的观点，下文将用另一种方法来分析这两则新闻。

### 三、及物性 (transitivity) 理论对新闻语法特征的分析

在这一部分，研究者将采用韩里德 (M. A. K. Halliday) 的及物性系统理论来分析新闻话语。韩里德对语言持的是一种“功能 (functional)”观和“社会符号 (sociosemiotic)”观 (Halliday 1994)。他认为，语言作为一种社会交往的符号工具，是一个由若干可供人选择的子系统组成的系统网络 (system network)，每一个子系统 (如时态系统、人称系统) 都可以通过表达某种语义来实现特定的社会交往功能。也就是说，人们使用语言的过程就是根据自己社会交往的需要，在语言的系统网络里选择的过程，而选择的结果的具体体现就是人们使用的不同的语言形式。决定某一选择的力量不外乎有两种：一种是语言使用者之间已有的社会关系，另一种是语言使用者想要建立的社会关系。这也就意味着，一方面，我们创造话语和对话语进行解释都必然受到社会和意识形态的影响。另一方面，我们使用语言，是对社会习俗和意识形态的再现和强化，能帮助我们保持使已有的社会关系或者使新的社会关系合理化 (陈中竺 1995)。

及物性 (transitivity) 是语言的概念功能 (ideational function) 的一个语义系统。其作用在于把人们在现实世界的所见所闻，所作所为分成若干种“过程” (process)，并指明与各种过程有关的“参加者” (participant) 和“环境成分” (circumstantial element) (胡壮麟，朱永生，张德录 1989)。

及物性系统包括六种不同的“过程”：(1) 物质过程 (material process)，表示做某件事情的过程；(2) 心理过程 (mental process)，表示感觉、反应和认知等心理活动的过程；(3) 言语过程 (verbal process)，通过讲话交流信息的过程；(4) 关系过程 (relational process)，反映事物之间处于何种关系的过程 (如归属)；(5) 行为过程 (behavioral process)，如呼吸，叹气，哭笑等生理活动；(6) 存在过程。真实世界中所发生的事件可以用不同的方式或不同的“过程”来表现。而具体为什么要选择其中一种“过程”，或者某一个“参加者”来表现一个事件是有着文化或政治上的意义的。本文所分析的两则新闻中，不同种类的“过程”在不同的参加者之中的分布是不均匀的，而这种分布上的不均匀是记者根据自己希望实现的社会交往而在语言系统中进行选择的结果。

在分析两则新闻时，研究者发现物质、言语、存在和心理过程是两篇新闻里使用的最主要的过程。在甲新闻的105个过程里，有100 (95.2%) 个是属于上述四种过程之一；而乙新闻的80个过程中71个 (88.8) 属于上述四种过程之一 (参见表三)。这种情形是符合这两篇对轰炸事件、相关言语、心理反应主要内容相符合的。因此，以下的分析只涉及这四种“过程”。

表格三：甲、乙新闻四种过程数量比例之比较

	物质过程		言语过程		关系过程		心理过程		四种过程总计	
	数量	比例	数量	比例	数量	比例	数量	比例	数量	比例
甲新闻	56	56.0%	28	28.0%	12	12.0%	3	3.0%	100	100%
乙新闻	38	53.5%	17	23.9%	11	15.5%	5	7.0%	71	100%

由上表甲、乙新闻中各种过程的比例分配来看，两篇新闻差异并不明显。但是，及物性系统中，除了过程的类型外，过程的参与者也是非常重要的，尤其是物质过程中的动作者 (Actor)、言语过程中的讲话者 (Sayer)、和心理过程中的感觉者 (Senser) 的选择尤为重

要。因为这三种参加者都是话语所体现的主要的行为者 (Agent) (在下文中, 为方便起见, 对这物质、言语、心理过程简称三种过程)。就好像“顽皮的小强惹怒了妈妈”和“妈妈对顽皮的小强怒气冲冲”虽然可能描述的是同一件事情, 但是由于选择了不同的行为者, 前后两者给人的印象却非常不同。在对甲、乙两则新闻进一步统计以后, 我们就会发现, 它们在行为者的选择上是有显著的差异的 (参见表四)。

在表四中, 研究者把动作者、讲话者和感觉者统归为行为者, 并且根据新闻事件内容把行为者分为五类: (1) 北约, 包括北约组织、行动、军事装备、官员等; (2) 中国, 包括中国政府、官员、媒体、人民等; (3) 俄罗斯, 包括俄罗斯政府, 官员, 媒体; (4) 南斯拉夫, 包括政府, 官员, 媒体; (5) 其他行为者, 即不属于以上四类, 或不太明确的行为者。每类行为者表格中的第一行都表示该行为者在新闻中参加某种过程的数量 (如: 北约这一类的第一行第一个数据36就代表在甲新闻中, 由北约作为行为者参加的物质过程有36个)。每类行为者表格中的第二行都表示该该行为者在新闻中参加某种过程的数量占该新闻中北约作为行为者参加的三种过程总数的比例 (如: 北约这一类的第二行第一个数据72%就代表在甲新闻中, 由北约作为行为者参加的物质过程占北约作为行为者参加的三种过程总数的比例为 $36/50=72\%$ )。每类行为者表格中的第三行都表示该该行为者在新闻中参加某种过程的数量占该新闻中三种过程总数的比例 (如: 北约这一类的第三行第一个数据42.9%就代表在甲新闻中, 由北约作为行为者参加的物质过程占甲新闻三种过程总数的比例为 $36/84=42.9\%$ )。

文章管理: CDDC (共计 554 篇)

CDDC刊载文章仅为学习研究, 转载CDDC原创文章请注明出处!

相关文章: 批评性

- 采写批评性报道的证据收集和保存 (2004-2-1)
- 对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (3) (2002-7-31)
- 对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (1) (2002-7-31)

>>更多

对两篇北约轰炸中国大使馆新闻报道的批评性话语分析 (2) 会员评论[共 0 篇]

我要评论

会员名

密码:

提交

重写

关于CDDC◆联系CDDC ◆投稿信箱◆ 会员注册◆版权声明◆ 隐私条款◆网站律师◆CDDC服务◆技术支持

对CDDC有任何建议、意见或投诉, 请点[这里](#)在线提交!

◆MSC Status Organization◆中国新闻研究中心◆版权所有◆不得转载◆Copyright © 2001--2009 www.cddc.net  
未经授权禁止转载、摘编、复制或建立镜像. 如有违反, 追究法律责任.